



Association Bigorre  
Argentine Uruguay  
Mairie de Séméac  
65600 SEMEAC  
FRANCE

## « La Carta de l'ABAU »

N° 17

Séméac le 31 Mars 2012

JPA/31032012

Chers adhérents,

De nouveau sur mon clavier pour vous informer de l'activité des six derniers mois de l'ABAU, mais aussi des activités futures que nous avons programmées.

Nous vous le rappelons : les colonnes de *La Carta de l'ABAU* sont toujours ouvertes à tous les adhérents et rédacteurs potentiels qui souhaitent de leur plume alerte noircir quelques lignes.

### 1 - ACTIVITE RECHERCHES

On pourrait croire le sujet épuisé. Et bien non. Il est toujours surprenant de recevoir de nouvelles demandes au siège de l'ABAU, concernant les recherches à effectuer pour tel ou tel patronyme. Insensiblement, mais régulièrement, de nouvelles questions nous parviennent de toute la France, ainsi que de bien d'autres pays aussi, via le courrier postal, par téléphone, ou bien encore par internet, par le site de l'ABAU et bien sûr par les sites de généalogie. A tout moment de nouveaux demandeurs prennent régulièrement conscience de l'importance de ces recherches des ancêtres et des racines. Et parfois nous recevons des demandes d'aide très particulières, qui ne concernent plus les recherches d'ancêtres émigrés, mais nous interpellent bel et bien pour une intervention ou une aide directe envers leurs descendants. C'est sans doute aussi cela le destin de l'ABAU : rendre service.

Outre les recherches déjà en cours, certaines sont en partie résolues telles par exemple celle de la famille WARIN, de Madame Gisèle

BLANCHARD, ou celle de la famille COUGET de Marie José DE VITA, Martine ORSINI et Françoise RESSEGUET, ou bien encore pour la famille MARSEILLAN, de Maïté et Gilles PELUHET, etc. Par ailleurs au sein des familles "recomposées" grâce à nos recherches, nombreux sont les adhérents qui continuent à glaner des informations et essayent d'accroître leurs connaissances sur ces ancêtres émigrés, leurs dates de départ et d'arrivée, leurs moyens de transport, parfois les raisons de leur départ, leurs déplacements en Uruguay et Argentine et aussi de reconstituer leur parcours, leur histoire, leur vie au Río de la Plata.

Quelques histoires restent à demi-reconstituées, Robert CAZAYOUS pour Charles CAZAYOUS parti de Lannemezan à Montevideo. Plusieurs demandes originales nous ont été formulées, telle la recherche de Roger SERE à propos du patronyme SAINT PASTOUS ou "SAMPASTU", du style "Mission mystérieuse" pour ne pas dire impossible.

### 2 - VIE DE L'ABAU

Association Bigorre Argentine Uruguay - Mairie de Séméac - Place Aristide Briand 65600 SEMEAC - France

Tél: 05 62 98 26 35 ou 05 62 93 08 88 ou 05 62 37 86 75 ou 06 83 87 01 57

Courriel: [jeanpaul.abadie@gmail.com](mailto:jeanpaul.abadie@gmail.com) ou [Legendre.J@wanadoo.fr](mailto:Legendre.J@wanadoo.fr) ou [philippe.pontroue@wanadoo.fr](mailto:philippe.pontroue@wanadoo.fr)

### \* Fête des Rois de l'ABAU 2011

Le mardi 07 janvier 2012 à partir de 18 h, s'est déroulée la Fête des Rois de l'ABAU, salle A CASO à Séméac. Le personnel des services administratifs de la Mairie de Séméac avait été invité à cette manifestation. Si cette traditionnelle Fête des Rois a cette année été tout aussi conviviale que celle de 2011 et des années antérieures, elle a également accueilli un spectacle théâtral très apprécié. Monique MARTINE et Gérard BARBAROU nous ont régales d'un superbe montage conté à partir de lettres d'émigrants et accompagné de musiques jouées à l'orgue de barbarie. Vers Saint Domingue au XVIIIème siècle, puis vers le Río de la Plata au XIXème, nous avons voyagé avec nos émigrants de Bigorre jusqu'à l'entre deux guerres. Une quarantaine d'adhérents ABAU se sont retrouvés autour des galettes, du cidre et autres boissons à consommer avec modération.

A cette occasion s'est aussi effectué le renouvellement des adhésions ABAU pour l'année en cours. Le montant de l'adhésion reste inchangé, soit 15 Euros (Pour les chèques à libeller au nom de : ABAU et faire parvenir le courrier à l'adresse : ABAU Mairie de Séméac 65600 SEMEAC)

### \* Concert "La voz de las madres" - 09 mars 2012

En partenariat avec l'association VoyELLES (voix et polyphonies au féminin) de Tarbes, l'ABAU organisait le vendredi 09 mars 2012 à 20h30 au Centre Albert Camus un spectacle ciné documentaire et musical "La voz de las madres", en hommage aux mères de la Plaza de Mayo de Buenos Aires. Enza PRESTIA, voix et guitare, Julia PRESTIA, voix et guitare et Antonio STRAGAPEDE à la guitare, nous ont fait voyager dans l'histoire de ces Mères qui depuis plus de 30 ans consacrent leur vie à la mémoire de leurs enfants "disparus" sous le règne de la junte au pouvoir en Argentine dans les années 70. A l'issue du spectacle l'ABAU offrait une

dégustation de spécialités argentines, empanadas , alfajores, etc. accompagnées de boissons . Il était suggéré une libre participation au profit des projets développés par l'ABAU pour les enfants du Nord-Ouest de l'Argentine.

### \* Conférence - débat public 21 mars 2012

En partenariat avec le "Collectif antilibéral de Séméac", ATTAC, le Centro cultural español, France Cuba, la Municipalité de Séméac, le Centre Albert Camus, nous organisons au CAC le mercredi 21 mars à 18h la conférence - débat avec Gloria GEVARA SILVA, ex guerillera de la révolution sandiniste, ex-maire de San Carlos Rio San Juan. Le thème en était "Nicaragua, bilan de la révolution sandiniste".

### \* Concert de "Las Hermanas Caronni"

Continuant à découvrir les musiques d'Amérique du sud, nous avons reçu les chanteuses argentines jumelles, *Las Hermanas Caronni*. Elles sont venues avec leurs instruments et leurs voix le samedi 31 mars 2012 à 20h30 au CAC de Séméac pour un concert organisé en partenariat avec le CAC et en liaison avec François LASSABE et CulturAmérica. Mais n'oublions dans cette organisation la Municipalité de Séméac qui nous aide et nous soutient fortement dans ces aventures.

Et comme en 2011, autour de ce concert il avait été demandé à l'ABAU d'organiser une petite "manifestation dînatoire " pour le public. Aussi avons-nous proposé à l'issue du spectacle dans le hall d'accueil une dégustation de spécialités argentines, empanadas , alfajores, etc. accompagnée de boissons . Comme pour le concert précédent il était suggéré une libre participation au profit des projets développés par l'ABAU pour les enfants du Nord-Ouest de l'Argentine ; et le public s'est montré généreux.

Je tiens fortement à remercier ici, parmi nos adhérents, toutes les bonnes volontés cuisinières et pâtisseries qui se sont mobilisées et dévouées. Toutes ces petites mains sans qui nous ne

pourrions réaliser ces dégustations: Colette, Jeannette, Christiane, Ginette, Simone Menvielle, Philippine, Martine, Simone Arrizabalaga, Denise, Ana Maria Violette,... qui ont généreusement confectionné et apporté empanadas ou autres gâteries pour cet accueil très apprécié par le public, mais aussi par les sœurs jumelles argentines Laura et Gianna CARONNI. Comme à chaque fois avec les artistes que nous recevons, ces dernières nous ont quittés émotionnées de l'accueil que nous leur avons offert.

A ce propos nous ne pouvons passer sous silence la superbe organisation de notre nouveau "chef restauration" et secrétaire, Colette GUIMON, passée "Hôtesse en réceptions".

#### **\* Assemblée Générale de l'ABAU**

L'Assemblée Générale de l'ABAU a donc lieu le samedi 05 mai 2012 à 10h au FAPS de Séméac. Nous espérons une participation du grand nombre d'adhérents pour se retrouver dans une ambiance sympathique, chaleureuse et détendue.

Il est toujours agréable de se retrouver ainsi pour de joyeuses circonstances dans la vie, ceci ne nous empêchant pas de nous remémorer les amis avec qui nous avons partagé d'autres moments passés.

Le repas qui suivra sera pris en commun au restaurant "Auberge A L Cabalou", 32 route de Tarbes à 65360 MOMERES, vers 12h30.

### **3 - LES VISITES, LES RETROUVAILLES**

#### **\* Retrouvailles à SERS et réception à Séméac**

Nous avons eu le plaisir de faire la connaissance de Ana PENETTE venue de Buenos Aires, petite -cousine de Andrée ELICEGUI. Après avoir réalisé un périple à travers la France, elle est arrivée en Bigorre pour rencontrer sa famille, mais aussi découvrir les lieux où naquirent et vécurent ses ancêtres à Sers en pays Toy. Et puis nous lui avons réservé un sympathique accueil avec Geneviève ISSON, maire et les membres de l'ABAU le mercredi 22

février 2012 à la mairie de Séméac. Un grand moment d'amitié et d'émotion au cours duquel nous lui avons décerné son brevet l'authentifiant "Membre reconnu descendant d'émigrés de Bigorre au Río de la Plata". Accueil que l'ABAU réserve à chaque visiteur d'Argentine ou d'Uruguay identifié ou retrouvé, pour fortifier le souvenir des origines et vivifier les liens familiaux et amicaux.

#### **\* Voyage et visite de Gilles PELUHET dans le NOA**

De retour en Amérique du Sud pour convenance de voyage personnel et de quelques semaines de vacances, Gilles PELUHET (Lauréat Clap d'Or Patrimoine 2011 des internautes), s'est proposé pour rendre visite au Hogar Escuela de Jujuy.

Aux environs du 15 mars 2012 il a donc visité l'établissement, rencontré les enfants et partagé avec eux le goûter, fait la connaissance des enseignants et de la direction, mais aussi visité l'ensemble des installations (Tinglado, terrasses de cultures, dortoirs, réfectoires, etc). Visite de courtoisie mais aussi de maintien du contact, de notre présence et de notre accompagnement dans le temps pour cet établissement que nous soutenons depuis 2003. Un point presse lui a été réservé dans le "Pregòn" de San Salvador de Jujuy du samedi 17 mars 2012.

### **4 - ACTIONS DE SOUTIEN**

#### **\* Don de peluches effectué à Junin en Argentine**

Lors du vide-greniers 2011, nous avons offert un lot de peluches à Maria Luisa RIBES DE SFORZA qui souhaitait les convoyer en Argentine jusqu'à Junin, pour Francisco CORUGEIRA. Ce-dernier désirant les offrir à Noël à des enfants nécessiteux. Voici la lettre de remerciements qui nous a été transmise le 10 novembre 2011 à cet effet.

Francisco Corugeira  
 Alberdi 249 6.000 Junín  
 Prov de Buenos Aires República  
 Argentina  
 a ASSOCIATION BIGORRE ARGENTINE  
 URUGUAY  
 Mairie de Séméac 65600 SEMEAC FRANCE

Sr. Jean Paul Abadie Presidente:

De mi mayor consideración, por la presente me dirijo a Ud. y por su intermedio a su distinguida asociación a los efectos de agradecer profundamente los peluches recibidos que serán entregados a distintos niños de barrios de la ciudad de Junín, provincia de Buenos Aires, Argentina.

Los que en alguna medida pensamos sin egoísmo a los demás, apreciamos con mucho cariño a los que son pares en éste metió.

Ante amigos, siempre cuento y relato que no pueden imaginar lo que significa en esa fecha especial para un niño ver a Papá Noel y recibir golosinas y regalos.

Papá Noel es devoción de grandes y chicos, la emoción embarga a todos, por lo tanto éste aporte realizados por ustedes tiene por destinatarios un niño o una niña que les devolverá a ustedes por mí intermedio la mejor de las sonrisas y hasta quizás también una lágrima emotiva. Se los haré saber y en lo posible sacaré fotos.

Jean Paul ésta relación que recién comienza tiene una interlocutora excepcional María Luisa - Marily- para mi familia.

Jean Paul sin el aporte desinteresado y maravilloso de Marily no nos hubiésemos comunicado.

Siempre manifiesto que entre las personas de bien no existen casualidades sino las causalidades.

Jean Paul a vos y a tu asociación muchas, pero muchísimas gracias, hasta cualquier momento, estaremos comunicados, te dejo un abrazo, te saludo con mi mayor respeto.

FRANCISCO

P.D: La sonrisa de un niño es una piedra filosofal, que todo lo convierte en oro.

"Le sourire d'un enfant est une pierre philosophale, qui change tout en or "

**\* Soutien pour la réalisation d'une salle d'enregistrement et multimédia**

Il s'agit de l'aménagement d'une "Salle d'enregistrement et multimédia", dans une école

du quartier "La Bombilla" aussi appelé Quartier Jean XXII, de la ville de San Miguel de Tucumán dans le Nord Ouest de l'Argentine.

Cette réalisation entre dans la continuité du projet musico-social d'expérience éducative que mène l'Organisation de la Société Civile (OST) dans le très difficile quartier Jean XXIII. Cette expérience éducative est coordonnée par Musica Esperanza. Cette proposition s'inscrivant dans une contribution avec l'éducation des élèves (à peu près 250) de l'école *Enfant Jésus de Prague* réalisant ainsi à cet établissement une contrepartie ; ceci permettrait de fonctionner avec le projet que mène Musique Espérance depuis trois ans.

D'un autre côté, en se référant plus spécifiquement à la croissance du projet Musique Espérance, cela permettrait de réaliser des enregistrements du répertoire qu'interprètent principalement les ensembles et, de cette façon diffuser leurs productions. Mais de plus ceci rendrait possible que les élèves de l'orchestre réalisent des pratiques d'enregistrement comme étant une partie de leur formation musicale et comme une possible finalité de leur futur travail. D'autres organisations de quartier qui réalisent des activités musicales seraient aussi invitées, pour pouvoir partager des cercles de débat ou pour enregistrer leurs productions.

Le coût total serait de 6.280 US\$, égale \$ 27.004 (pesos argentins), égal à 4.656 €uros\*.

Le Conseil d'Administration de l'ABAU s'est prononcé pour un début d'aide à démarrer ce projet de 3.000€uros

\* valeur a réactualiser en fonction de la parité du Peso argentin par rapport au dollar US

**\* Don de livres de Martin PEREZ**

Martin PEREZ connaît parfaitement ce que représente l'instruction comme excellent moyen d'intégration. Ses parents émigrés espagnols ont eu l'immense mérite de lui transmettre les valeurs du travail et de la dignité. En fin d'après midi d'une dure vie de labeur, il connaît le prix

des choses, le coût des sacrifices, aussi bien que la sérénité de ne plus être dans le besoin.

*'Je n'oublie pas d'où je viens et je sais que je suis toujours de la base et c'est pour cela que je vous ai contacté, alors comme chez nous la lecture est un peu passée de mode, j'ai lu dans la presse que là-bas en Argentine l'ABAU aide les bibliothèques et les Alliances Françaises en leur convoyant des ouvrages de lecture'*. En cette fin janvier 2012, Martin a souhaité donner ses deux cartons de livres pour qu'ils servent à qui en a besoin et tout particulièrement à l'instruction des jeunes en Argentine.

Dans les mois à venir, dès qu'un membre de l'ABAU voyagera vers le Rîo de la Plata, il emportera avec ses bagages, un ou plusieurs cartons de livres. Là-bas ceux-ci seront accueillis et appréciés au décuple de leur valeur tellement il est coûteux, voire impossible pour beaucoup de trouver et d'acquérir des ouvrages dans notre langue. A San Pedro, San Miguel de Tucumàn ou Santa Rosa, les livres de Martin feront des heureux pendant de longues heures de lecture. En effet depuis 2003, l'ABAU avec ses petits moyens, a dû convoier quelque chose comme une tonne d'ouvrages en langue française ; un moyen sûr de conserver les liens avec la Bigorre, ainsi que de soutenir le maintien et l'enseignement de notre langue.

#### \* D'autres projets de soutien

Ils sont en cours d'étude, de structuration, ou en attente de devis, notamment pour le renouvellement de la literie des enfants du Hogar Escuela de San Salvador de Jujuy. Celle-ci date tout de même des années 60....

#### \* Divers dons pour les actions de soutien.

Maintes fois nous le signalons dans *La Carte de l'ABAU*, les divers dons d'adhérents ou de sympathisants que reçoit l'association ABAU, vont au profit des enfants du NOA en particulier, mais aussi d'ailleurs, en Uruguay notamment.

D'autres dons nous parviennent de temps en temps. En plus des recettes des vide-greniers,

ces dons nous permettent de donner suite ponctuellement et avec minutie, aux diverses aides pour lesquelles nous sommes sollicités sur place en Amérique du Sud.

A ce sujet nous ne pouvons que souligner le très beau geste de Gilles PELUHET, qui a offert à l'ABAU le montant de son chèque de vainqueur du "Clap d'Or Patrimoine 2011" des internautes. Chèque de 500€uros qu'il a remis à l'occasion de la Fête des Rois de l'ABAU et pour lequel nous le remercions fortement. Nous remercions également fortement la donatrice anonyme de Castelbajac, qui ce même jour a remis à l'ABAU un chèque de 300€.

L'ABAU au nom des enfants sud-américains tient ici à remercier les généreux donateurs.

#### 5 - DATES A RETENIR ET INFORMATIONS.

**Le programme des diverses activités de l'ABAU dans les futurs mois de 2012.**

#### a - Samedi 05 mai 2012 - Assemblée Générale de l'ABAU

L'Assemblée Générale Ordinaire de l'ABAU aura donc lieu le samedi 05 mai 2012 à 10h au FAPS de Séméac. Le Conseil d'Administration de l'Association Bigorre Argentine Uruguay ABAU vous invite fortement à participer à ce petit moment de retrouvailles, à l'apéritif offert par l'ABAU, ainsi que au repas qui suivra.

Le déjeuner qui suivra sera pris au restaurant proche "Auberge A L Cabalou", 32 route de Tarbes 65360 MOMERES. Les adhérents mais également les amis, les enfants et les sympathisants sont invités à y participer. (Prix du repas : 22 €uros)

Nous comptons sur votre présence.

#### b - Participation au Festival International Tango de Tarbes

L'ABAU participera, vraisemblablement, au 13<sup>ème</sup> Festival International Tango de Tarbes qui se tiendra du 16 au 21 août 2012. Notre participation se fera par l'installation, sous la

halle Marcadieu, d'un stand informatif sur nos buts, nos actions, nos projets.

**c - Réception de Pedro ARIEU les 18 et 19 mai 2012**

Nous avons appris par Michel CHEOUX la venue en Bigorre de Pedro ARIEU, avocat à Buenos Aires, en recherche de ses ancêtres et des lieux d'origine de sa famille. En ce qui concerne ses ancêtres directs nous ne pourrions lui répondre positivement car semble-t-il, la branche est éteinte ? Pour les lieux d'origine par contre ce sera plus aisé. De Tajan est parti Augustin Louis Dominique ARIEU vers Buenos Aires à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle. A Buenos Aires il a fondé un établissement de mercerie réputé. Mais ici malgré l'extinction familiale, sa mémoire ne s'est pas éteinte. En effet, sous son impulsion, sur ses propositions et à sa demande de main-d'œuvre, de nombreux jeunes de son village d'origine et des villages alentour ont émigré à sa suite. Des BOUZIGUES, des OZON, des LATOUR, etc. sont partis sur sa trace se "faire l'Amérique". Pour eux, la réussite était au bout du voyage et, ici en Bigorre ces familles ont retrouvé ou gardé le contact, mais n'ont pas oublié la mémoire de Pierre "det Peyrot". Pedro ARIEU sera reçu par l'ABAU et la Municipalité de Séméac le vendredi 18 mai 2012 à 17h, puis le samedi 19 mai par la municipalité de Tajan à la mi-journée, avec les descendants des familles émigrantes, ainsi que les habitants du lieu. De belles retrouvailles en perspective en Bigorre et aux frontières du Magnoac.

**d - Dimanche 09 septembre 2012 - Vide-greniers de l'ABAU**

Malgré l'énorme travail que nous demande ce vide-greniers, nous avons fortement été sollicités pour renouveler cette manifestation en 2012. En effet, il y a un gros travail de mise en place la veille, puis de nettoyage et rangement après la manifestation. Ce sera la dernière fois, car les volontaires de l'ABAU prennent de l'âge et à cet effet, nous souhaitons que de nouvelles

bonnes volontés se manifestent pour cette ultime manifestation. Le vide-greniers 2012 se tiendra le **dimanche 09 septembre 2012 au Centre Léo Lagrange de Séméac de 8h à 19h** mais à partir de 6h du matin pour nous organisateurs.

**e - 12 et 13 Novembre 2012 à Biarritz.**

Les 12 et 13 Novembre 2012, tenue à BIARRITZ des prochaines assises franco argentines, organisées par Cités Unies France, le Ministère des Affaires Etrangères, LOCAL et les Associations d'Elus (AMF, ARF, ADF). Ces assises peuvent s'inscrire dans le prolongement du colloque auquel nous avons participé en septembre 2011 à Saint Côme d'Olt et à l'occasion duquel certaines associations avaient exprimé leur volonté de se rapprocher de leurs collectivités respectives.

Ces Assises visent, bien sûr, à permettre des rencontres des collectivités déjà coopérants mais également à assurer des contacts entre collectivités souhaitant engager une coopération.

Souhaitant que quelques unes de ces informations vous soient sinon agréables ou utiles et d'un quelconque intérêt, mais vous permettent du moins d'être en lien avec les réalisations et les projets de l'association ABAU

Nous persistons dans notre sollicitation pour que vous puissiez proposer des sujets, des récits ou des témoignages. Ceux-ci pourront être intégrés dans la prochaine *Carta de l'ABAU*, voire dans le site ABAU. Et plus que jamais, nous désirons vous céder la place pour prendre en main la prochaine rédaction, la composition et l'édition de la future *Carta de l'ABAU*.

Le Président

Jean-Paul ABADIE